

сирѣчь
книги Свжщеннагш Писанїж
Ветхагш и Новагш Завѣта

Книга неемін

- 1 Словеса неемін сына ахалінна. $\hat{\mathbf{H}}$ бысть въ мің хаселе́уъ, двадес $\hat{\mathbf{A}}$ таг $\hat{\mathbf{w}}$ лѣта, й азъ бѣхъ въ с $\hat{\mathbf{x}}$ са́нъ $\hat{\mathbf{a}}$ ав $\hat{\mathbf{v}}$ р $\hat{\mathbf{b}}$.
- 2 μ πρϊήμε (κο μηθ) ἀπαπία ἐμήπα το πράπιμ μοήχα τα μθακι ἐξαμκα, ἀ κοπροτήχα ἀχα ω τπάτωμχτα, ἀπε ωττάωατα το παθηθήπα, ὰ ἀ ἐερλήμα.
- 3 Ĥ ρεκόша мѝ: ѡставшїнся ѿ плѣнєнїя тамю во странѣ, во ѡѕловлєнїн велицѣ ѝ въ поношенїн, ѝ стѣны ѐєр̂ли̂мскїя разоре́ны, ѝ врата ѐгѡ сожже́на о̀гнє́мъ.
- 4 Ĥ Εώςτι ἐταὰ οζελώшαχι ελοβεςὰ εϊλ, ειξοχι ѝ πλάκαχι ѝ ρωμάχι μηῦ (Μηώτη), ѝ Είξι ποςτικέλ ѝ Μολκέλ πρεά λυμένιι Ετα ηξημάτω,
- 5 μ ρεκόχω: Μολιό τλ, τλί επε ηθημά, κριτικιά, βελάκια μ страшный, χραμάй завіть й μλραιε λώσλιμωνь τλ й χραμάμωνь запωвіт τβολ:
- 6 μα εξάδτω όξωμα τκού καθαλοφά ử ὅνα τκού εκέρετα, ἔκε ελώωατα μολάτεδ ρακά τκοετώ, ἔνκε ἄςω μολόελ πρεά τοκόν μαθές, μένα ѝ κόψω, ὢ εωνάχω ἰπλεκωχω ρακάχω τκούχω: ἀ ἀεποκάμανελ ὢ τράςάχω εωνώκω ἰπλεκωχω, ἄμακε εοτράμαχομω πρεά τοκόν, ѝ ᾶςω ἀ μόνω ὀτιὰ μοετώ εοτράμαχομω:
- 7 πρεςτδηλέμιε πρεςτδηύχονω τε διά με ς οχραμύχονω 3άποβταϊμ (τβούχω) μ ποβελτμιμ μ ςδαέβω, ιάπε ποβελτα ες μ μωνς έθ ραβό τβοενός:

- 8 поммни $\mathring{\eta}$ во сло́во, $\mathring{\epsilon}$ ж ε запов $\mathring{\epsilon}$ далъ $\mathring{\epsilon}$ с $\mathring{\iota}$ м $\mathring{\psi}$ с $\mathring{\epsilon}$ ю рав $\mathring{\delta}$ тво ε м $\mathring{\delta}$ глм: \mathring{a} щ ε пр ε ст $\mathring{\delta}$ пит ε в $\mathring{\mathbf{h}}$, \mathring{a} зъ расточ $\mathring{\delta}$ в $\mathring{\mathbf{h}}$ в $\mathring{\mathbf{h}}$ л $\mathring{\delta}$ ди,
- 10 μ τίμ ραβή τβοή μ ακάξιε τβοή, ήχπε μεκδηήλω έεή εήλου τβοέμ βελήκου μ ρδκόυ τβοέυ κράπκου:

11 Μολιὸ, Γἆιι, μα εὅμετι οἔχο τεοὲ εμέμλιθμες μα Μολίτεδ ραςὰ τεοετὰ ἀ μα Μολίτεδ ραςώς τεοίχι χοτάμιχι σοάτις δάμεμε τεοετὰ: ἀ εἄτοποςπιμὰ οἔςο ραςὰ τεοεμὰ μιές, ἀ μάχμι ἐτὸ ει μεμρώτι πρεμ μόχενι ςίμι. μα ἄςι είχι είκι μαρέει.

- 1 Й бысть въ мій нісант льта двадесятаго артазерза царя, й віно бт предо мною: й взяхъ віно й дахъ царю, й не бт йнъ пред нимъ.
- $\mathbf{2}$ $\hat{\mathbf{H}}$ рече ми царь: чес $\hat{\mathbf{w}}$ ради лице твое прискорбно есть, а ньси бользыхый; й ньсть сіе, развы скорбь сердца. $\hat{\mathbf{H}}$ оўбожусм учай
- 3 μ ρεκόχω царю: царю, во вѣки живи: какш не быти прискорбну лицу моєму, поне́же градь, до́мь гробшвь оте́ць мойхь шпустѣ, й врата ѐгш сожже́на су́ть о̀гне́мъ.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ рече ми царь: почто $\hat{\mathbf{w}}$ семъ ты вопрошаеши; $\hat{\mathbf{H}}$ помолихся г $\hat{\mathbf{h}}$ 8 б $\hat{\mathbf{r}}$ 8 н $\hat{\mathbf{b}}$ ном8
- 5 μ ρεκόχτ κο μαρώ: ἄψε μαρώ βύμμτε καίτο, μ ἄψε οζιόμεντ εδάμεττ ράστ τβόμ πρεά τοσόω, μα πόελεωμ μενέ βο ίδμέω, βο Γράμτ Γροσώβτ ὀτέμτ μούχτ, μ βοσεοσύκαδ ἐιοὸ.
- 6 Pече же мін царь, ін наложница сѣдѧ́ше бли́ $\frac{1}{2}$ е́гѡ̂: до коєгѡ вре́мене б $\frac{1}{2}$ детъ п $\frac{1}{2}$ тво́й, ін когда возврати́шисѧ; \hat{H} оу́го́дно бы́сть пре $\frac{1}{2}$ лице́мъ царе́вымъ, ін посла́мѧ, ін положи́хъ е̂м $\frac{1}{2}$ вре́мѧ.
- 7 Ĥ ρεκόχτ царю: ἄψε царю видится благо, даждь мив посланіє ко воєводамъ странъ за ръкою, да преведбтъ менѐ, дондеже прінду во їздею,
- 8 й посланіє ко асаф8 страж8 дв равы царєвы, да дастъ мі дрєва покрыти врата столпа дом8, й на стѣны градныхм, й

- на домъ, въ оньже вниду. $\hat{\mathbf{H}}$ даде ми царь, такоже рука бътам (бъта) со мною.
- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ пріндохъ ко воєводамъ странъ за рѣкою й дахъ ймъ посланіє царєво: посла же царь со мною началники силы й к $\hat{\mathbf{w}}$ нницы.
- 10 Й оўслыша санаваллатъ аршнітинъ й тшвіа рабъ амминітинъ, й 5ло йма бысть, йки прійдє челов къ взыскати блага сынов шмъ ійлевымъ.
- 11 $\hat{\mathbf{H}}$ прїндо́хъ во іє $\hat{\mathbf{p}}$ ли́мъ и бы́хъ т $\hat{\mathbf{y}}$ тр $\hat{\mathbf{u}}$ дн $\hat{\mathbf{u}}$.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ востахъ нощію азъ й мужіє не мнози со мною, й ни комуже возвъстихъ, что віть даєтъ въ сєрдце моє сотворити со ійлемъ, й скота не въ со мною, токмш скотъ, на немже азъ съджхъ.
- 13 Й внидохъ во врата йдоли нощію, ко й стію йсточника смоковничнагш й ко вратшмъ гншйнымъ, й быхъ размышлам й стѣнѣ і є раймстѣй разоре́нѣй й ш вратахъ ѐгш помде́ныхъ о̀гне́мъ.
- 14 \hat{H} прїндо́хъ ко вратώмъ йсто́чника й ко купітан царє́віть, й не бы́сть мітста скоту, на нє́мжє сітд \hat{A} хъ, да про́йдєтъ.
- 15 $\hat{\mathbf{H}}$ взыдо́хъ на стѣн δ пото́ка но́щ $\hat{\mathbf{n}}$ ю, й размышл $\hat{\mathbf{n}}$ хъ $\hat{\mathbf{u}}$ стѣн $\hat{\mathbf{t}}$, й $\hat{\mathbf{t}}$ куъ во врат $\hat{\mathbf{t}}$ хъ $\hat{\mathbf{n}}$ до́ли, й возврати́хс $\hat{\mathbf{n}}$.
- 16 Сπρετέψι жε нε в даху, κάμω χομάχω й что άξω πεορώ, й ίδμέωμω й сващенникшию, й честный й воеводамь й πρόчымь творащымь дый даже до тогда не сказахь.

- 17 Ĥ ρεκόχω μως: Βω Βύμμτε ψηλοδλέμιε είξ, Βω μέμκε ξεμώ, κάκω ιερλήμως ψηδετομέμω, μ βρατά ξεψ πρέμαμα ότηθ: πριμμήτε, μ εογήκεμω εττάμω ιερλήμω, μ με δέμεμω κτομό βω πομομέμιε.
- 18 $\hat{\mathbf{H}}$ сказа́хъ ймъ ру́ку бѫ́їю, йжє Ёсть блга со мно́ю, й словеса царє́ва, йжє глаго́ла мнѣ, й реко́хъ: воста́немъ й сози́ждемъ. $\hat{\mathbf{H}}$ оу́крѣпи́шасѧ ру́цы йхъ во благо́е.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ оўслыша санавалла́тъ аршнітинъ й тшвіа ра́въ аммшнітинъ й гиса́мъ аравітинъ, й посмѣ́мшасѧ на́мъ, й пріїндо́ша къ на́мъ, й оўничижи́ша, й реко́ша: что̀ дѣло сіє, є́же вы творитє; є́да вы проти́в δ цар δ δ δ δ δ
- **20** $\hat{\mathbf{H}}$ воздахъ ймъ сло́во й реко́хъ къ ни̂мъ: біть нібсе, то́й бітопоспітши́тъ на́мъ, й мы раби є́г $\hat{\mathbf{w}}$ чи́стій, (воста́нємъ) й сози́ждємъ: ва́мъ же нібсть ча́сти й пра́вды й па́мъти во ієр̂ли́мѣ.

Глава з

- 1 Й воста є̀лїасі́въ сваще́нникъ вели́кїй й бра́тїа є̀гю сваще́нницы, й созда́ша врата й́вчаа: сі́и йсвати́ша йҳъ й поста́виша двє́ри йҳъ й да́же до столпа ста лакю́тъ йсвати́ша йҳъ, да́же до столпа анаме́ила.
- $\mathbf{2}$ $\hat{\mathbf{H}}$ ธกห์รู้ है $\hat{\mathbf{c}}$ созидаша мүх $\hat{\mathbf{e}}$ เह $\hat{\mathbf{e}}$ เก็บ $\hat{\mathbf{e}}$ เก็บ
- 3 Врата́ же рыбнам созида́ша сы́нове асана́євы: сі́и покры́ша йхъ и поста́виша двє́ри йхъ и завю́ры йхъ и верєй йхъ.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ бли́ $\hat{\mathbf{t}}$ йхъ созида́шє и́ $\hat{\mathbf{t}}$ рамю́ды сы́нъ о́урі́инъ, сы́на аккю́сова: и бли́ $\hat{\mathbf{t}}$ ѐгѡ̀ созида́шє мосолла́мъ сы́нъ варахі́инъ, сы́на мазєви́лљ: и бли́зъ йхъ созида́шє садю́къ сы́нъ ваана́євъ:
- 5 й бли́ з йхъ созидаша декшілии, сильній же йхъ не положиша вый своей въ дѣло га́а бта своегш.
- 6 Η врата старам созидаше ιωїда сынъ фасековъ й месваламъ сынъ васшдієвъ: тін покрыста йхъ й постависта двери йхъ й завшры й верей йхъ.

- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ бли́ $\hat{\mathbf{y}}$ йх созида́шє рафа́іа сы́нъ су́ринъ, нача́лникъ полови́ны шкрє́стным страны ієрі́ли́мли.
- 10 $\hat{\mathbf{H}}$ តរអ៍ថ្ម អំក្លាធ ខេត្តមាន ខែក្រុង ខេត្តមាន ខែក្រុង ខែកុខ ខេត្តមាន ខែកុខ ខេត្តមាន ខែកុខ ខេត្តមាន ខេត្តមានិ ខេត្តមាន ខេត្តមាន ខេត្តមាន ខេត្តមាន ខេត្តមាន ខេត្តមាន ខេត្តមានិ
- 11 $\hat{\mathbf{H}}$ вτορ $\hat{\mathbf{s}}$ νάςτις ςοζημάωε μελχία ςώητι ἀράμουτι ἀ ἀς $\hat{\mathbf{s}}$ υτι τώητι φαά $\hat{\mathbf{g}}$ τι μυάβλις, ἀ μάχε μο ςτολπὰ πέψηας \mathbf{w} .
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ вли́ $\hat{\mathbf{f}}$ е̂г $\hat{\mathbf{w}}$ созида́ше салл $\hat{\mathbf{f}}$ мъ сы́нъ алл $\hat{\mathbf{w}}$ и́совъ, нача́лникъ полови́ны страны $\hat{\mathbf{w}}$ кре́стным і̂е $\hat{\mathbf{p}}$ ли́мли, то́й $\hat{\mathbf{u}}$ д $\hat{\mathbf{w}}$ е́р $\hat{\mathbf{e}}$ г $\hat{\mathbf{w}}$.
- 13 Врата вдоли созидаша анбнъ й швитавщїн въ заншнь: тін создаша йхъ й поставиша двери йхъ й завшры йхъ й верей йхъ, й тысьща лакштъ въ стънъ даже до вратъ гнойныхъ.
- 15 Ĥ врата источника созидаше соломшнъ сынъ халезеовъ, началникъ страны масфы: той созда йхъ и покры йхъ, и постави двери йхъ и завшры йхъ и верей йхъ, и стѣнх кхпѣли сїлшамли ко вертоградх царевх и даже до степеней низходащихъ В града давідова.
- 16 По немже созидаше нееміа сынъ завоховъ, началникъ половины страны видсохровы, даже до вертограда гроба давідова й даже до копѣли остроеных й даже до домо сильныхъ.

- 17 По нє́мъ созида́ша лє́уіти, ра́умъ сы́нъ ванаймль: по нє́мъ созида́шє асавіа, нача́лникъ полови́ны страны кєїлы на странь своє́й,
- 18 й по немъ созидаща братім йхъ, веней сынъ йнададовъ, началникъ половины шкрестным страны кеїлы.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ созида́шє бли́з є̀гѡ̀ азбръ сы́нъ інс $\hat{\mathbf{s}}$ совъ, нача́лникъ масфы, мѣр \mathbf{s} втор $\hat{\mathbf{s}}$ ю столпа восхо́да каса́ющаг \mathbf{w} с \mathbf{s} о́угл \mathbf{s} .
- **20** \hat{H} по неємъ созида́ше вар \hat{g} хъ, сы́нъ зав \hat{g} евъ, м \hat{g} рg втор \hat{g} ю \hat{g} гла да́же до вра́тъ до́мg \hat{g} лїас \hat{g} ва свъще́нника вели́кагg.
- **22** $\hat{\mathbf{H}}$ по нємъ созида́ша свъщє́нницы, мі́жїє \mathbb{Z} по́ль (їорда́нска).
- 23 $\hat{\mathbf{H}}$ по немъ созидаста венїамінъ й асявъ противу домώвъ свойхъ: й по немъ созидаше азаріа сынъ маасієвъ, сына ананіина, бли у дому своєгю.
- **24** Π о не́мъ созида́ше ване́й сы́нъ ада́довъ мѣр δ втор δ ю $\mathfrak W$ до́м δ азарі́н да́же до оўгла й да́же до оўклоне́н $\mathfrak I$ ».
- 25 Φαλάχω τώμω οζαμίνω προτήβο οζελα ή ττολπά βοαβωμένας ἐτά χόλο μαρέβα βωτόκω, ἄπε βο χβορώ τελιμάνη παι: ἐ πο πέλιω φαχαία τώμω φορότοβω.

- **26 \hat{\mathbf{H}}** на $\boldsymbol{\theta}$ їніми швиташа во шфаль, даже до вертограда вратъ водныхъ ко востокшмъ й даже до столпа, йже във возвыше́нъ.
- **27** $\hat{\mathbf{H}}$ по нихъ созидаща $\mathbf{\theta}$ єкшіми мієру вторую $\mathbf{\varpi}$ страны столпа великагш й высокагш даже до стівны офлы.
- 28 **К**ышше вратъ конскихъ созидаша свљщенницы, единъ кійждо противу дому своегю.
- **29** $\hat{\mathbf{H}}$ по немъ созидаще садд $\hat{\mathbf{g}}$ къ сынъ еммирь противу дому своег $\hat{\mathbf{w}}$: $\hat{\mathbf{u}}$ по немъ созидаще сама $\hat{\mathbf{u}}$ сынъ сехен $\hat{\mathbf{e}}$ къ восточныхъ.
- 30 Πο Ηέμτ το τη τα άθα το μα το ελεμίε ε ι α α άθω με το ελεφοβα ω ετο ελεμία με το ελεμία ε ελεμία
- 31 По неємъ созида́ше мелхіа сы́нъ сарефієвъ да́же до до́м δ на θ їнімл λ й щиты продаю́щихъ, проти́в δ вра́тъ с δ дныхъ, й да́же до го́рницы δ гла.
- 32 $\hat{\mathbf{H}}$ посред $\hat{\mathbf{t}}$ вратъ овчихъ созидаща кwвачи и щитопродавцы.

- 1 Й бысть ёгда оўслыша санаваллать, шкш мы созидаємь стѣны, й бло ёму вмѣнисм, й разгнѣвасм бѣлю, й посмѣмшесм ігдешмъ,
- 2 μ ρενε πρεά πρεά πράτιεω εβοέω, μπε πάχδ εμλα εομόρωβς, μ ρενε: ντὸ ἐδαέξ είμ εοσμαάωτς εβόμ εράας; ἐλὰ πρέτη πδαδτς; μλὰ κοσμόροτς; μλὰ αμές μσης κάμεμιε, ποβηταία πώτη μπο καμεμιε, ποβηταία κώτη μπο καμεμιε, πο καμεμιε, καμεμιε
- 3 Ĥ τωβία ἀμμαμίτωμαμω δλάξ ἐτὼ πρϊάμε ἀ ρεчὲ μμω: ἐμὰ ποχρέτω, ἀλὰ τάςτα ἄμετω μα μτςττ ς εδοέμω; με βξώμετω λα λακάμε ἀ ραγοράτω ςττάμε κάμεμε ἄχω;
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ рече нееміа: оўслыши, бже нашъ, йко сотворени есмы въ посмъмніе,
- 5 μ ω σρατή ποηομέμιε μχ τα τλαβ μχ τ, μ χάκλε μχ βν ποςμακή με βν βέμλη πλαμέμιν,
- 6 й не покрый беззаконім йхъ.
- 7 \mathbf{G} ы́сть же $\tilde{\epsilon}$ гда оўслы́ша санавалла́тъ й тшвіа, й ара́вльне й амманіте, йкш взы́де \mathbf{W} ра́сль ст \mathbf{E} нъ іє \mathbf{p} ли́мскихъ, зан \mathbf{e} нача́ша разс \mathbf{E} лины загражда́ти, й \mathbf{S} ло̀ ймъ \mathbf{e} ви́сь \mathbf{S} \mathbf{E} лѝ».
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ собрашась вси вк δ п \mathbf{t} , да пр $\|\hat{\mathbf{u}}\|$ обраймь и разор $\hat{\mathbf{u}}$ ть $\hat{\mathbf{c}}$ г $\hat{\mathbf{o}}$.
- 9 $\ddot{\mathbf{H}}$ моли́хомсь ко бту нашему й поставихомъ стражы на стѣнѣ проти́ву йхъ де́нь й но́щь ϖ лица йхъ.

- 10 \mathbf{P} єчє́ жє і́ $\mathbf{8}$ да: истомлє́на є́сть си́ла ($\mathbf{\varpi}$) вра̂гъ, и зємл $\mathbf{8}$ мно́га є́сть, и мы не мо́жємъ созида́ти стѣны.
- 11 Ĥ ρεκόωα ὢεκορβαάθωϊα κάςτι κε ποσκάθττι ἀ κε θβκάματτι, μόκμε πρϊάμενα ποερεμτί ἄχτι ἀ θββϊέναι ἄχτι, ἀ πρεετάτα εοτβοράναι μταδ.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ высть ៩ \mathbf{r} да пр $\ddot{\mathbf{n}}$ идо́ша \mathbf{i} 8 \mathbf{g} єє, \mathbf{i} 8 \mathbf{g} 8 \mathbf{g} 8 \mathbf{g} 9 \mathbf{g} 10 \mathbf{g}
- 13 $\hat{\mathbf{H}}$ поставихъ въ нижайшихъ мѣстѣхъ созади стѣнъ въ закрове́нїи, й поставихъ лю́ди по племеню́мъ съ мечи йхъ й съ л δ ками.
- 14 Ĥ Βύμτχτ, ѝ Βοςτάχτ, ѝ ρεκόχτ κο чεςτηώμτ ѝ κτ Βοεβόμαμτ ѝ κο πρόνωμτ λώμεμτ: Ηε οξισόμτες Ο λημά ὖχτ, πομπημάτε τὧα ετα μάμετο βελύκατο ѝ стрάшнаго, ѝ ὦπολνήτες 3α βράτι βάμδ, 3α сώμω βάμπ ѝ μψέρη βάμπ, жены βάμπ ѝ μόμω βάμπ.
- 15 Бысть же ёгда оўслышаша вразіі наши, йкш вёдомо бысть намъ, й разоріі біть совётъ йхъ: й возвратихомся всіі мы на стёны, кійждо ко дёлу своєму.
- 16 $\ddot{\mathbf{H}}$ бысть $\ddot{\mathbf{U}}$ днѐ тог $\dot{\mathbf{w}}$, полъ вчиненыхъ д $\ddot{\mathbf{U}}$ лах \mathbf{V} д $\ddot{\mathbf{U}}$ лоловина йхъ оўготована бысть ко брани съ с $\ddot{\mathbf{V}}$ лицами й цитами, й л $\ddot{\mathbf{V}}$ ки й брон $\ddot{\mathbf{W}}$ ми, й началницы созад $\ddot{\mathbf{W}}$ всег $\ddot{\mathbf{W}}$ дом $\ddot{\mathbf{V}}$ і $\ddot{\mathbf{V}}$ дина.
- 17 Созиданщї и стѣнх й носа́щї и брємєна со ору́жїємъ: єди́нон руко́н своє́н твора́ху дѣло, а друго́н дєржа́ху мє́чь.

- 18 Созида́ющымъ же едином коему́ждо ме́чь бы́сть шпо́мсанъ при бедрѣ ѐгш, й созида́ху, й труба́ху труба́ми бли́з й́хъ.
- 19 Ĥ ρεκόχъ ко честнымъ ѝ ко старѣйшинамъ ѝ ко прочымъ людемъ: дѣло велико ёсть ѝ пространно, ѝ мы разлочени есмы на стѣнѣ дале́че кійждо ѿ бра́та своегю:
- 20 на мѣстѣ ѝдѣжє оуслышитє гласъ трубный, тамш тецыте къ намъ, ѝ бъъ нашъ шполчитсм ш насъ.
- **21** $\hat{\mathbf{H}}$ мы быхомъ творя́ще дѣло, й по́лъ на́съ держа́х δ с δ лицы \mathbf{U} восхо́да зари ўтреннія да́же до восхо́да sвѣздъ.
- 22 Во врємя же то рекохъ людемъ: кійждо со отрокомъ своймъ да превываєтъ въ средв і є рілима: й будетъ вамъ нощь на стражу, а день на двланїє.
- 23 Ã3 το κε μ σράτια μου μ ότρομω μ μέχειε επράχη, με εκαχη εοσαμή μεμέ, με εμμμάχομε ψμέχη μάμης τάμω μα έμμης. Τάμω μα έμμης.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ бысть вопль людій й жень йхь великь на братію свою $\hat{\mathbf{I}}$ великь на братію свою
- 2 Й быша нѣцыи глаго́лющє: сы́новє на́ши й дщє́ри на́шм ино́зи су́ть на́мъ, й да во́змємъ (за цѣну) пшени́цу й на́ди́мъ й жи́ви бу́дємъ.
- 3 Й быша нѣцыи глаго́лющє: сє́ла наша й вїногра́ды наша й до́мы наша мы да дадимъ въ зало́гъ, й во́змємъ пшени́цх, й бо́ти бу́дємъ.
- 4 Ĥ εώωα ηθιωι γλαγόλωψε: εξαίμας εξάχομας ερεερό нα μάθη μαρέεω, μαμίμας εέλα ηθωα ѝ εϊηογράμω ηθωλ ѝ μόμω ηθωλ:

 5 ѝ ηθι είκοχε πλότι εράτι ηθωμχα, πλότι ηθωλ, είκοχε εώηοεε ὖχα, εώηοεε ηθωμ: ѝ εὲ, μι ποραεοψάεμας εώηω ηθωλ ѝ μερη ηθωλ εα ραεώ, ѝ είτι Ε μψέρε ηθωμχα ποραεοψέηω, ѝ ηθετι εύλω εα ρικάχα ηθωμχα (Εκινοίτα) ѝ εέλα ηθωλ ѝ εϊηογάμω ηθωλ οξ εξημούχας.
- 6 $\hat{\mathbf{H}}$ យំតេចក្រត់ក្នុង ទំងាល់, ខ្ញុំក្សាល់ ឃុំការ ឃាំការ ឃ
- 7 Ĥ οζεοβέτοβα εέρμιε μοὲ βο μηθ, μ βοεπρετάχω μερχάβηωνω μ η η κάλημωνω μ ρεκόχω μωνω: λάχβω λα κίμχμο Ε βράτα εβοερώ μετάχκετω, δώκε βω μεταχθέτε; μ εοβράχω προτάβθ μωνω εοβράηϊε βελάκο

- ва́ш δ , и \mathfrak{G} дад δ тс \mathfrak{m} на́м \mathfrak{m} ; $\hat{\mathbf{H}}$ оумолча́ша, и не фер \mathfrak{m} то́ша что̀ \mathfrak{m} в \mathfrak{m} ф \mathfrak{m} ти.
- 9 Ĥ ρεκόχτι: нε довро дѣло, ἔжε вы творитѐ: такш не во страсѣ бта нашегш (χοда́ще) οу̂ вѣжите́ ли Ѿ поноше́нї м вазы́кшвъ врагш́въ нашихъ;
- 10 й азъ й вратім мой й знаємін мой взаймъ дахомъ ймъ пѣнмзи й пшеницу: фставимъ ўво лихоймство сіє: 11 возвратитє же ймъ днесь села йхъ й вінограды йхъ й маслины йхъ й домы йхъ, й Ф сревра пшеницу й віно й елей Фдадите ймъ.
- 12 Ĥ ρεκόша: Ѿдади́мъ ѝ Ѿ ни́хъ не взы́щемъ, та́кѡ сотвори́мъ, а́коже ты̀ глаго́леши. Ĥ призва́хъ свљще́нникшвъ ѝ закла́хъ ѝхъ сотвори́ти по словесѝ семв̀.
- 13 Ĥ ψτραςόχτ ὀμέκμδ Μοὰ ἢ ρεκόχτ: τάκω μα ἢςτραςέττ Ε΄ Ε΄ Εςάκαιο Μέκα, ἦκε με ἢςπόλημηττ ςλόβα ςενώ, Ὁ μόμδ ἐνὼ ἢ Ϣ τρδμώβτ ἐνὼ, ἢ μα Ε΄ Ε΄ Ε΄ Τάκω Ϣτραςέμτ ἢ τόψω. Ĥ ρεчὲ Βςὲ Μηόκεςτβο: ἀμήμω. Ĥ Βοςχβαλήωα Ε΄ Γα. Ĥ ςοτβορήωα λήμιε πο γλαγόλδ ςεμδ.
- 14 \mathbf{W} днѐ тогѡ, въ оньже повель (царь) мнь быти вождемъ йхъ въ земли івдинь, \mathbf{W} льта двадесятаг \mathbf{w} и даже до льта тридесять втораг \mathbf{w} артазерза цар \mathbf{a} , льтъ дванадесять, азъ и брат \mathbf{a} мой шброк \mathbf{b} йхъ не вадохомъ.
- 15 Й шврокшвъ первыхъ, ймиже прежде мене штагчиша йхъ, й прїжша В нихъ въ хлевт й въ вїне, по сихъ сребра (на

- 16 $\hat{\mathbf{H}}$ въ дѣлѣ стѣны сї $\hat{\mathbf{h}}$ созида́хъ: й сєла не стѧжа́хъ, й всй отроцы мой собрани бѧ́х δ та́м $\hat{\mathbf{h}}$ на дѣло.
- 17 Îδη є й началникшвъ сто пать десатъ можей, й приходащій къ намъ Ѿ азыкъ, йже шкрестъ насъ, при трапезѣ моей.
- 18 μ στο ο γροτό βα ο νηθ τα βεάκτα μέτα τελέμτα εμίνα μ δ βέμτα μέτα εξάντα μός το μος το μ
- 19 Помани ма, в $\bar{\mathbf{x}}$ є мой, во бла́го по вс $\bar{\mathbf{x}}$ мъ, $\hat{\mathbf{c}}$ л $\hat{\mathbf{n}}$ йха сотворихъ лю́дємъ с $\hat{\mathbf{n}}$ мъ.

- 1 **Κ**ώςτь жε ἐτдὰ οζελώμα εαнαβαλλάττ ѝ τωβία ѝ τυεάμτ ἀραβίκεκικ ѝ πρότι βραζὰ κάμμ, ἄκω εοζχάχτ εττέκδ, ѝ κε ωςτάς βτ κάχτ εκβάχκη: ѝ ἄζτ χάχε χο βρέμεκε ὅκαςω χβέριμ κε ποςτάβηχτ βο βραττέχτ:
- $\mathbf{2}$ й посла санавалла́тъ й гиса́мъ ко мнѣ, глагẃлюща: прїндй, й собере́мсь вку́пѣ въ ве́сехъ на по́ли шнѡ (глаго́лемѣмъ). \mathbf{T} ій же помышлы́ста мнѣ сотвори́ти $\mathbf{5}$ ло́е.
- $\mathbf{3}$ Й послахъ къ нима послювъ, глаголь: Дѣло велико азътворю и не могу снити, да не престанетъ дѣло: ѐгда же совершу ѐ, взы́ду къ вама.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ посласта ко мн $\hat{\mathbf{t}}$, акоже глаголь сей, четырижды, а послахь къ нама по симъ.
- 5 $\hat{\mathbf{H}}$ присла ко ми $\hat{\mathbf{t}}$ санавалла́тъ па́тоє отрока своєго, й посла́ніє \mathbf{W} вє́рсто въ р \mathbf{y} к $\hat{\mathbf{y}}$ е $\hat{\mathbf{r}}$ $\hat{\mathbf{w}}$, й $\hat{\mathbf{t}}$ $\hat{\mathbf{t}}$ написано въ н $\hat{\mathbf{e}}$ мъ:
- 7 μ κω симъ προρόκη ποςτάβηλω ἐςὰ τεςτω, μα εξαεών βο ἐεβλήμω μαρέμω ναά ἐξαου: μ νητ βοσβωτάντα μαρὸ τουβεςὰ τῶ: μ τεςτω ράμη νητ πριμμά, μα τουβορήμα του έτω βκόπω.
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ послахъ къ нем $\hat{\mathbf{s}}$, глаго́ль: не сотвори́сь по словесе́мъ си̂мъ, гакоже ты глаго́леши, зан $\hat{\mathbf{e}}$ \mathbf{u} се́рдца твоєг $\hat{\mathbf{u}}$ ты лже́ши въ си́хъ:

- 9 ιάκω всі страшать нась, глаголющє: ωславівнть рібцы й дь ω дівла сєгю, й не сотворитсь: й ній оўкрівпи дів рібки мож.
- $\hat{\mathbf{H}}$ аँउъ внидо́хъ въ до́мъ семе́а сы́на далаієва, сы́на метаве́илєва, й то́й заключе́нъ, й рече̂: да собере́мсм въ до́мъ бжій посредѣ ѐгѡ̀ й заключи́мъ две́ри ѐгѡ̀, йакѡ прихо́дмтъ но́щію, да оу̀вію́тъ тм̀.
- $\hat{\mathbf{H}}$ ρεκόχτι: κτό ἐςτι μέχτι, ἀκόβτι ἄςτι, ἀ οζετικήττι; ἀλὰ κτὸ ἄκω ἄςτι, ἄχε βιάλεττι βτι λόμιτ, ἀ χάβτι βέλεττι; με βιάλε.
- \hat{H} $_{0}$ ураз8и $_{6}$ х $_{7}$, й с $\hat{\epsilon}$, б $\bar{\Gamma}$ $_{7}$ не посла $\hat{\epsilon}$ г $\hat{\omega}$: $\hat{\epsilon}$ к $\hat{\omega}$ пророчествова слово на м $\hat{\lambda}$.
- $\hat{\mathbf{H}}$ тывіа й санавалла́тъ нажста на міх народъ, да оўстрашіхся, й сотворю такы, й согрішіх, й да біхдіх ймъ воймя \mathbf{S} ло, йкы да поносятъ міх.
- 14 Поммнѝ, бѫє, тшвію й санавалла́та по дѣлю́мъ йҳъ си̂мъ, й ншадіа проро́ка й про́чиҳъ прорю́къ, ѝжє страшаҳҳ мѧ̀.
- $\hat{\mathbf{H}}$ соверши́см стітна въ два́десмть па́тый міца є̀лу́ла въ патьдеса́тъ й два дни̂.
- $\hat{\mathbf{H}}$ бы́сть $\hat{\mathbf{e}}$ гда оўслы́шаша всй вразй на́ши, й оўбож́шасж всй візы́цы, йже йкрестъ на́съ, й нападѐ стра́хъ вели́къ пред очи йхъ, й позна́ша, йкѡ \mathbf{w} г $\hat{\mathbf{e}}$ а б $\hat{\mathbf{r}}$ а на́шег \mathbf{w} соверше́но бы́сть д $\hat{\mathbf{h}}$ ло с $\hat{\mathbf{e}}$ е.
- $\hat{\mathbf{H}}$ во дни йны \mathbf{w} многихъ державныхъ і́хдиныхъ посланіт прихожда́хх къ тwвін, й тwвінна (посланіт) прихожда́хх къ нимъ.

- **М**но́зи во во іддє́и кла́шаса є́мд, ї́акш за́ть вті сехені́и сы́на йра́єва: й ішнада́нъ сы́нъ є́гш поа дщє́рь месдла́ма сы́на варахі́ина въ женд.
- $\hat{\mathbf{H}}$ словеса ет $\hat{\mathbf{u}}$ быша глаго́лющій ко мн $\hat{\mathbf{u}}$, й словеса мо $\hat{\mathbf{u}}$ быша йзнос $\hat{\mathbf{u}}$ щі ем $\hat{\mathbf{u}}$. $\hat{\mathbf{u}}$ посланіє посла тивіа, да оўстраши́тъ мен $\hat{\mathbf{u}}$.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ высть ѐгда созда́см стѣна, й поста́вихъ две́ри, й сочто́хъ придве́рники й пѣвцы й ле́уіты:
- 2 μ ποβελέχω απαμία βράπδ μοεμδ μ απαμία πανάλημας χόμδ, μπε βο ιεβλήμω: τόμ βο βθ μακω μδπω μεταμεμω μ βολμέν βτα πάνε πρόναχω:
- 3 μ ρεκόχω μωα: μα με Εβέρ38τα βρατα ιεβλιμωκα, μόμμεκε β3ώμετω σόλημε: μ έψε μωω βμώμων, μα заключάτα βρατα μ σασθηθίτα μα βάμθτω σασόβαμμ: μ ποστάβα στράχω Ε ωβιτάθμαχω βο ιεβλιμωτά, κίμχμο βο στράχα σβοτάβα σο στράχα σε σοδί μ κίμχμο προτάβα μόμα σδοκειώ.
- 4 Γράσω жε бысть широкъ й великъ, й людій ма́лω въ нέмъ, й не ба́х8 домы создани.
- 5 Ĥ μαμὲ στα κα τέρμμε μοὲ, ủ τοσράχα νετανώχα ủ κημαξί ủ καρόμα κα τόχα κα τόχα κα τόχα κα τόχα κα τόχα τόχα το το τόχα το τόχα το τόχα το τόχα το το τόχα το το τόχα το το τόχα το τόχα το τό
- 6 μ τίμ сыновε страны возшедшїн Ѿ плѣненїм преселенїм, μχже пресели навуходоносоръ царь вавулюнскій, μ возвратишасм во герлимъ μ ίναε, κίμχαο μόχω во градъ свой,
- 7 съ 30ροβάβελεμτ ѝ ἰμεδεομτ ѝ ηεεμίεθ, ἀζάρια ѝ βεελμὰ, наεμάητ, μαρλοχέμ, βααεάητ, μααεφαράθτ, ἔζλρα, βογδία, ἰμαδμτ, βααμὰ, μαεφάρτ, μδχίε λυλίμ ἰμλεβωχτ:
- 8 сынове φορός ωвы дв в тыс жщы сто с є дмь дес жтъ дв д,
- 9 сынове сафатієвы триста седмьдесять два,

- 10 ιώηοβε μράξβω μέςτι ςώτι πατισεςάτι αβά,
- 11 сынове фааръ-мшавли сыншвъ інсясовыхъ й ішавлихъ двв тысмщы шесть сштъ й осмьнадесмть,
- 12 ιώθοβε ἐλάμωβω τώς μια αβάςτη πατισες άτω μετώρη,
- 13 ιώηοβε τοθθές βι ότην τώπτ γετώρε μετωπι πάπι,
- 14 ιώηοβε 3αχάηξβω ιέμπω ιώτω μειτυμειώτω,
- 15 сынове ванбієвы шесть сштъ четыредестть осмь,
- 16 сынове верејевы шесть сштъ двадесать осмь,
- 17 сынове гетадшвы двф тысмщы триста двадесмть два,
- 18 сынове адшиїкамли шесть сфтъ шесть десфтъ седмь,
- 19 сынове вагуієвы двф тысмщы шестьдесмтъ седмь,
- 20 αώνοβε μα ιν μέςτι τώτι πατιλες άτι νετώρη,
- 21 сынове ἀτήρωвы ἀ сынове ἐζεκίξвы дέвπτιλεсπτι ὅεμι,
- 22 сынове исамієвы триста двадесять осмь,
- 23 сынове васеієвы триста двадесять четыри,
- **25** τώηοβε γαβα $\hat{\omega}$ ημ $\hat{\lambda}$ έβ $\hat{\lambda}$ Τυ $\hat{\lambda}$ Ες $\hat{\lambda}$ Τυ $\hat{\lambda}$ Ες $\hat{\lambda}$ Τυ $\hat{\lambda}$ Ες $\hat{\lambda}$ Τυ $\hat{\lambda}$ Ες $\hat{$
- 27 сынове анаршршвы сто двадестть осмь,
- 28 сынове азаминшы, мүжі виншы, четыредесать два,
- 29 μέχε καρϊαρίμαμ, καφίρωвы μ виρώθωвы τέχμε τώτε τετώρε μετωρε τρὰ,

- 30 мбжіє арама й гаваа шесть сють двадесять единь,
- 31 мужіє махимасшвы сто двадесять два,
- 32 μέχιε βεθήλη ή δίξβω ττο αβάαετατь τρή, μέχιε δημαβία Αργιάτω ττο πατιαξικάτι αβά,
- 33 ιώηοβε μεγεβώςωβω ττὸ πατιλειάτι μέςτι,
- 34 мужіє йламаєвы тысьща двести пьтьдесьть два,
- 35 сынове ирамли триста двадесмть,
- 36 εώнοβε ἶερίχωβω τράςτα чετώρε μες πάτω,
- 37 сынове людшвы, адідшвы й йншвы седмь сютъ двадесмть единъ,
- 38 сынове ананіни три тысящы девять сютъ тридесять:
- 39 сващенницы, сынове ішдаєвы въ дому інсусовь девать сютъ седмьдесатъ три,
- 40 сынове еммиршвы тысмща пмтьдесять два,
- 41 сынове φας εέχρωвы τώς πιμα αβτές τη чετώρε αξές πτο εέχλης,
- 42 сынове йрамшвы тысмща седмьнадесмть:
- 43 летіти, сынове інсяса кадмійльскаг $\mathfrak W$ сын $\mathfrak W$ сын $\mathfrak W$ сын $\mathfrak W$ сын $\mathfrak W$ седмьдес $\mathfrak W$ четыри:
- 44 птвцы, сынове асафшвы сто двадесять осмы:
- **45** дверницы сынове селл8мли,
- 46 cώнοβε ἀπήρωβω, cώнοβε πελμώθη, cώнοβε ἀκκόβωβω, cώнοβε ἀπίπωβω, cώнοβε caβînhω ctò τρήμες πτο δίκω:
- **47** Η ΑΘΪΗΊΜΗ, CЫ́НΟΒΕ Η ΛΆΕΒЫ, CЫ́НΟΒΕ Α΄CÉΦWBЫ, CЫ́НΟΒΕ ЗАВАШ́ΘWBЫ,

- 48 сынове кірасшвы, сынове сисаїны, сынове фадшни, сынове лавани, сынове агавшвы, сынове акувшвы,
- **49** сы́нов ϵ оўта́ ϵ вы, сы́нов ϵ кита́ршвы, сы́нов ϵ га́вшвы, сы́нов ϵ селмеі́ни, сы́нов ϵ ана́ншвы,
- 50 сынове садеїны, сынове гааршвы, сынове рааїнны,
- 51 сынове раасшни, сынове некшдшвы,
- 52 сынове гизамли, сынове йзіны, сынове фессивы,
- 53 сынове висінны, сынове меїншнивы, сынове нефшсанны,
- 54 сынове ваквукшвы, сынове ахіфшвы, сынове арврины,
- 55 сынове васалю́ вшвы, сынове мідаєвы, сынове адасани,
- 56 сынове варкуєвы, сынове сїсарадшвы, сынове димаєвы,
- 57 сынове нісінны, сынове атіфшвы: сынове рабшвъ соломшновыхъ,
- 58 сынове сутенны, сынове сафаратшвы, сынове ферідины,
- 59 сынове лелилины, сынове доркшни, сынове гадайли, сынове фарахасшвы,
- 60 сынове савайни, сынове йммини:
- 61 Βεὰ ΗΔΘΪΗΊΜΗ Η ΕЫΗΟΒΕ ΕΛΎΓЪ ΕΟΛΟΜϢΗΟΒЫχЪ ΤΡΉΕΤΑ ΔΕΒΑΤΙΔΕΕΛΤЪ ΔΒὰ.
- **62** $\hat{\mathbf{H}}$ сін взыдо́ша \mathbf{v} белмє́ва, беласа́ръ, хар $\hat{\mathbf{s}}$ въ, нр $\hat{\mathbf{w}}$ нъ, ієми́ръ, н не мого́ша сказа́ти дом $\hat{\mathbf{w}}$ въ о̀те́чествъ свойхъ н сѣмене своег $\hat{\mathbf{w}}$, $\hat{\mathbf{v}}$ ійл $\hat{\mathbf{m}}$ ли бы́ша:

- 64 й Ф сващенникъ сынове авієвы, сынове аккюсювы, сынове верзелланны, йкю пожша Ф дщерей верзелла галаадітина жены й прозвашаса по ймени йхъ.
- 65 **C**ίμ ἀςκάμα παςάμια ς εδοετώ ρομοςλόβια, ἀ με ώβρτομα, ἀ ἀγβέρχεμα ςδτι Εδ ς εδαμέμςτεα.
- 66 **Ρ**ενέ жε ἀθερταθὰ μνω, μα με ἐλλωτω Ε τταλ ττώχω, μόμμε εκ κοττάμετω τελωμέμμικω μίξακιλαμά.
- 67 $\hat{\mathbf{H}}$ высть весь соборъ единод $\hat{\mathbf{g}}$ шн $\hat{\mathbf{u}}$ йки четыредес $\hat{\mathbf{h}}$ тыс $\hat{\mathbf{h}}$ шн триста шестьдес $\hat{\mathbf{h}}$ тъ,
- 68 κρομέ ρασώστα ἄχτα μ ρασώνα μχτα, μχτα σάχε τέσμας τώτα πράτα πράσετατα τέσμας μ πέσμας μ περάσετας σεξετα πράσετατα ωέττας.
- 69 Κόημ (ἄχτ) τέμμι των τράμεταν μέττι, μικὰ ἄχτι μετιίρε κατι πάτι, εξακιώμι ἄχτι νετιίρε ττὰ τράμεταντι πάτι, όταὶ ἄχτι μέττι τιίταμι τέμμι τέμμι τώντι μεάμεταντι.
- 70 Ĥ Ѿ ча́сти нача́лникшвъ ὀπένεствъ да́ша въ дѣло а̀θερсаθѣ, да́ша въ сокро́вище златы́хъ ты́сљщ8, фїа̂лъ пѫтьдесѫ́тъ ѝ ри́зъ жре́ческихъ три́десѫть.
- 71 Й Ѿ началникшвъ отечествъ даша въ сокровище дѣла злата драхмъ двадесмть тысмщъ й сребра мнасъ двѣ тысмщы й триста.

72 Ĥ μάωα πρότι πώμι το κατα μράχμι μεάμες πι τως κυς ι τρε ερα μιάς τως κυς ι μες τως κυς ι μάς τως κυς ι ωες τι μες το κατα το κατα τως κυς ι ωες τι μες το κατα το κατα το κυς ι ωες τι μες το κατα το κατα το κυς ι ωες τι μες το κατα το κατα το κυς ι ωες τι μες το κατα το κατα το κυς ι ωες τι μες το κατα το κατα το κυς ι ωες τι μες το κατα το κατα το κατα το κατα το κυς ι ωες τι μες το κατα το κατα

73 $\hat{\mathbf{H}}$ сѣдо́ша свљще́нницы й леуіти й две́рницы й пѣвцы й про́чїй наро́дъ й на θ їніми й ве́сь ійль во градѣхъ свойхъ.

- 2 Ĥ πρинεсè ἔздра свљщенникъ законъ πρεά множество Ѿ мδжей даже до женъ, ѝ всѣмъ, ѝже можа́х8 раз8мѣти слышаще, въ день первый мца седма́гω,
- 3 й чтѐ въ не́мъ (а́вню на простра́нствѣ, е́же пред враты водны́ми), Ѿ оўтра да́же до полу́дне, пред му́жи й жена́ми, й сі́и бѧ́ху разумѣюще, й оўши всѣхъ людій ко кни́зѣ зако́на.
- 4 Ĥ стὰ ἔταρα πιτέμτ нα сτεπέнι αρεβάντων, ἐτόκε сотвориша κτ народов τμά η ικ, ѝ сташа βλίτ ἐτὼ матθαθία ѝ самέα, ѝ ἀ η αν ρία, ѝ χελκία ѝ ма α εία ὑ με ε τὸ, ὑ шν δ ιο жε фадаία ѝ місай λτ, ѝ мελ χία ѝ ὑ ε άντ, ѝ ἀ ε α βα α μὰ ѝ τα χάρ ια ѝ м ε ε ολλά μτ.
- $\hat{\mathbf{H}}$ разгн $\hat{\mathbf{g}}$ हँздра кни́г \mathbf{g} пре $\hat{\mathbf{g}}$ вс $\hat{\mathbf{g}}$ ми людьми, йк \mathbf{g} той \mathbf{g} на $\hat{\mathbf{g}}$ людьми, и бы́сть $\hat{\mathbf{g}}$ гда разгиба́ш $\hat{\mathbf{g}}$ $\hat{\mathbf{g}}$, ста́ша вс $\hat{\mathbf{g}}$ лю́д $\hat{\mathbf{g}}$.
- 6 Й влагословій є здра гіда віта великаго, й Швітщаша всій людії є й рітша аминь, воздвигше рібціт свой, й преклонишась й поклонишась гідеви лицемъ на землю.

- 7 Îнсясъ же й ванаіа й саравіа, аканъ, саватей, камптасъ, азаріа, ішзаваданъ, анифанесъ й леуіти бахв вразвилающе людій въ законъ: людіє же стоахв на стоаніи своємъ.
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ чтоща въ книз $\hat{\mathbf{t}}$ закона в $\hat{\mathbf{x}}$ ї $\hat{\mathbf{x}}$, и похча́шє $\hat{\mathbf{c}}$ здра и изакна́шє ко разхи $\hat{\mathbf{t}}$ нію г $\hat{\mathbf{d}}$ ню, и разхи $\hat{\mathbf{t}}$ ша лю́дїє чт $\hat{\mathbf{c}}$ ніє.
- 9 Ρενέ жε нεεμία μ έταρα εβωψέнниκ μ πυτέμ, μ λενίτα μ τολκόθωμι λώμεμ, μ ρέωα βεθων λώμεμι μέτο τάδο δίτο κάδο και και πλάνιτε. Πομέκε πλάκαωα βεμλάμε, ἐτμλ οζελώωαωα ελοβειλ τακόμα.
- 10 Ĥ ρεчѐ ѝνω: ἀμάτε ἀ ἀμάτε τθνηακ ἀ πίμτε ελάμκακ, ἀ ποελάτε γάετα ης ἀναδιμωνς, ἄκω ετω ἔετω μένω εξεκα κάωενε, ἀ ης πεγάλητες , ἄκο ράμος τ εξηκ εϊλ ἔετω εάλα κάωα.
- 11 Λενίτι κε μολιάμιε τβοράχδ βο βιέχτ λώμεχτ, Γλασόλωψε: μολιήτε, ἄκω μέμε τττ ξίτε, μ με τδκήτε.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ Ѿидо́ша вси лю́дїє йсти й пи́ти, й посла́ти ча̂сти, й сотвори́ти вєсє́лїє вєли́ко, йкѡ раз8мѣша словєса, ймжє на8чи́ша й χ ъ.
- 13 Ĥ ΒЪ Дέнь ΒΤΟΡώй СОБРА́ШАСА КНА́ЗЇЄ ΟΤΈЧЕСТВЪ СО ВСЁМИ ЛЮДЬМЙ, СВАЩЕ́ННИЦЫ Й ЛЕУІ́ТИ КО ЁЗДРВ ПИСЦЎ, ДА ПРОТОЛКЎЄТЪ ВСВМЪ СЛОВЕСА ЗАКШ́ННАА.
- 14 Ĥ ὢερτούμα πάταμο βτ τακόμτ, ἐτόπε ταποβτά τἦς ρδκόθ μωντέοβοθ, μα ὢεμτάθττ τώμοβε ἴάλεβω βτ κδίμαχτ βτ πράτημακτ μιξα τεμμάτω,

- 15 μ μα προποβάματα τρδεάμη βο βιάχα τραμάχα μχα μ βο ἐεβλήμας. Η ρενε ἔξαρρα: μαμάτε μα τόρδ, μ πρημειάτε βάτβη μαιλική και αντική και κυπαρίτη και κυπαρίτη και κυπαρίτη και φίμικωβη, μ βάτβη μρεβέτα μρεβέτα μδεράβη κο πάτα κόμη πο πάτα κονό.
- 16 Й йзыдоша людїє, й принєсоша, й сотвориша сєбів кущы кійждо на кровів своємів й во дворівдь свойдь, й во дворівдь дому біжіл й на пространствів врать водныхь й на пространствів врать водныхь й на пространствів врать водныхь й на пространствів врать ефремлихь.
- 17 Ĥ сотвориша весь сониъ возвративыйся Ѿ плѣненїя кощы, ѝ сѣдоша въ кощахъ, йкш не сотвориша Ѿ дній інсоса сына науйна такш сынове ійлевы даже до дне тогш. Ĥ бысть веселїє велико.
- 18 $\hat{\mathbf{H}}$ читах въ книзт закона б $\hat{\mathbf{x}}$ їм на вс $\hat{\mathbf{x}}$ къ д $\hat{\mathbf{c}}$ нь, $\hat{\mathbf{u}}$ дн $\hat{\mathbf{e}}$ п $\hat{\mathbf{e}}$ рваг $\hat{\mathbf{u}}$ даж $\hat{\mathbf{e}}$ до дн $\hat{\mathbf{e}}$ посатдняг $\hat{\mathbf{u}}$. $\hat{\mathbf{H}}$ сотвори́ $\hat{\mathbf{u}}$ а праздникъ с $\hat{\mathbf{e}}$ дмь дн $\hat{\mathbf{u}}$, $\hat{\mathbf{u}}$ въ д $\hat{\mathbf{e}}$ нь осмый собра́н $\hat{\mathbf{e}}$ е по $\hat{\mathbf{u}}$ бы́ча $\hat{\mathbf{u}}$ е.

- 1 Въ день же двадесать четвертый ища сего собрашаса сынове ійлевы въ поств ѝ во вретищихъ, ѝ персть на главахъйхъ.
- 3 $\hat{\mathbf{H}}$ сташа на стожній своємъ й чтоша въ книзт закона г $\hat{\mathbf{A}}$ а бга своєг $\hat{\mathbf{w}}$ чєтвєрицєю въ день, й бах йсповтанющеса г $\hat{\mathbf{A}}$ еви й покланающеса г $\hat{\mathbf{A}}$ 8 бг \mathbf{B} 8 своєм $\hat{\mathbf{B}}$ 9.
- 4 $\hat{\mathbf{H}}$ сташа на степени леуітшвъ інс $\hat{\mathbf{S}}$ съ й сынове кадмійли, саханіа сынъ саравіннъ, сынове ханани, й возопиша гласомъ великимъ ко г $\hat{\mathbf{A}}$ $\hat{\mathbf{S}}$ б $\hat{\mathbf{T}}$ $\hat{\mathbf{S}}$ своєм $\hat{\mathbf{S}}$,
- 5 μ ρεκόωα λενίτη, ἰμεδες μ καμαϊήλς: востанитε, благословите Γλα στα нάшετο Ε βέκα μάжε μο βέκα: μ σλαγοсλοβάτς μακα сλάβω τβοελ, μ βοζηεεδτς βο βεάμφας σλαγοελοβέη μ μ χβαλή.
- 7 Τὰ ἐcὰ τἦς εττ, τὰ ἀҙεράλτ ἐcὰ ἀεράλια ἀ ἀҙεέλτ ἐcὰ ἐrò Ϣ странὰ χαλμέйскї», ἀ πολοжάλτ ἐcὰ ἄλλ ἐκὰ ἀεραάλιτ,
- 8 μ ωβράλω εςμ τεράμε εςω βάρμο πρεά ποδόω, μ завάщάλω εςμ τω κάμω το κάμω το

- 9 ผ ви́д \pm ก \pm ecù พิธภовле́н \mp е о̀ \mp е́ц \pm на́ших \pm во ѐ \mp е́ \pm п \pm т \pm , й во́пль йх \pm оўслы́шал \pm ѐсѝ на мо́ри чермн \pm м \pm ,
- 10 μ αάντ ξεμ 3 κάμεμι» μ αδαετά βο ξεντιτή κα φαραώκα μ κα βελ ραβώ ξει μ κα βελ νω α εκννή ξει πος κάντ βο ξεμ, μκω βος τοραήματα κα κάχτ, μ τοτβοράντ ξεμ τεβή μπα, μκοχε αξέκ τέμ:
- 11 й море расторгат есй пред ними, й проидоша посредв морм по суху, й гонители йхт ввергат есй вт гаубину, йкш камень вт водв эканъй:
- 12 น้ въ столп พี่ พัธภลาหน่า води́лъ е้си นั้ хъ во дни й въ столп के отнени т въ нощи, еже шсв тити и и т п хть, по нем хже и доша:
- 13 й на гору сїнайскую сшель есй, й глаль есй къ нимъ съ ньсе, й даль есй ймъ судьы правы й законъ йстинный, повельніж й запшвъди блги:
- 14 น เชธธพ์ เชี้ชัด ชองติ เลียน์กร हैเน้ นักกร, รูล์ทพยชิสุน, ทอย เกรินาริการัก น รุลหอ์ทร ทอย เกริการ์กร हैเน้ นักกร pชหอ์ต การะวัย paga ชองเราะวัย
- 15 χητάς κε το ηεσετε μάνο ἐτὰ μνο βο ἄνηστ μχο βο πήμης μνο, μ βόμη μξ κάμεμε μζεκνο ἐτὰ μνο βο κάκμα μχο, μ ρέκνο ἐτὰ μνο, μα βράκη μα κακε προττέρνο ἐτὰ ράκη τεοὰ μάτα μνο:

16 τίν жε ѝ ότιμ κάшν возгорд шасм ѝ ψжесточиша вым свом ѝ не послушаша запов таїй твой уъ,

18 ἐψέ жε сотвориша сεб ѝ телца сліжна ѝ рекоша: сін бозн ѝзведоша насъ ѝ ἐ ἐ τ ν πτα: ѝ сотвориша раздражен ї ж веліж:

19 ты же въ щедротахъ твойхъ многихъ не ѝ ставилъ ѐ сѝ йхъ въ постыни, столпъ й блачный не оў клонилъ ѐ сѝ ѿ нихъ во дни, ё же наставити ѝхъ на постынь, ѝ столпъ отненный въ нощи, ё же ѝ св т т т й т ь по неможе ѝ доша,

20 й $\sqrt{4}$ твой блгій $\sqrt{4}$ даль єсій, єжє навчити йхь, й манны твоє не лишиль єсій $\sqrt[6]$ оўсть йхь, й водв $\sqrt{4}$ даль єсій ймь въ жажди йхь,

22 й далъ есй ймъ царства, й люди раздълилъ есй ймъ, й наслъдиша землю сишна царъ есевшнска й землю шта царъ васанска:

- **23** й оўмножилъ ёсй сыны йхъ йкш звѣзды небесным, й ввелъ ёсй йхъ въ землю, й нейже глалъ ёсй отцемъ йхъ внити й наслѣдити й:
- 24 (ἀ внидоша сы́новє йχъ) ѝ наслѣдиша зємлю: ѝ сокрвши́лъ есй пред ними швитающихъ въ земли хананейстѣй, ѝ да́лъ есй йхъ въ рѕкв йхъ, ѝ царѝ йхъ ѝ лю́ди земли, да сотворъ́тъ ймъ такоже оу́го́дно пред ними:
- 27 ử μάλη ἐςὰ ὖχη βη ρέκδ ἀςκορβλάθψηχη ἔ, ử ἀςλόβημα ἔχη: ử βο βρέμα Πενάλη εβοεὰ βοσοπήμα κη τεβή, ử τὸ εν καξὲ τβοετὰ οζελώμαλη ἐςὰ, ử πο ψεμρόταμη τβοθμη μηώτημη μάλη ἐςὰ ὖλης επασήτελεμ, ử επίλη ἐςὰ ὖχης Εράκη βράκη ἄχης:
- 28 й $\dot{\epsilon}$ гда оўпоконшасм, возвратишасм сотворити лока́воє пре $\dot{\epsilon}$ тобою: й шста́виль $\dot{\epsilon}$ сй йхь въ рока́хъ врагъ йхъ, й шблада́ша йми: й па́ки возопи́ша къ тебѣ, ты́ же ϖ нбс $\dot{\epsilon}$

οζελώшαλ» ἐεὰ, ἀ ἀζεάκαλ» ἐεὰ ὖχ» κ» ψεμρόταχ» πεοάχ» μιόζιτχ»,

33 й ты пр $\hat{\mathbf{g}}$ нъ во вс $\hat{\mathbf{g}}$ хъ, $\hat{\mathbf{g}}$ жє пр $\hat{\mathbf{g}}$ идо́ша на насъ, $\hat{\mathbf{g}}$ кѡ йстин $\hat{\mathbf{g}}$ сотвори́лъ $\hat{\mathbf{g}}$ си, мы́ жє согр $\hat{\mathbf{g}}$ ши́хомъ:

34 й царїє наши й началницы наши, й свљщенницы наши й отцы наши не сотвориша закона твоєгю й не внимаша повельніємь твоймь й свидыніємь твоймь, ймиже засвидытелствоваль ёсй ймь,

36 сѐ, мы днесь есмы раби, й землю, юже даль есй отцемъ нашымъ гасти плодъ ед й благам ед, сѐ, есмы раби на ней:
37 й плоды ед мнози царемъ, ймже предаль есй насъ за гръхи нашь, й тълесы нашими владычествоютъ й скшты нашими, гакоже оугодно ймъ, й въ печали велицъй есмы:
38 й во встхъ сихъ мы полагаемъ завтъ втренъ й пишемъ, й печатаютъ всй началницы наши, легіти наши й свъщенницы наши.

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ въ печати $\hat{\mathbf{t}}$ ющихъ быша сін: неєміа артасаста сынъ ахалієвъ й седекіа
- 2 сынъ арабевъ, й азарба й веремба,
- **3** φας έρτ, ἀπαρία, πελχία,
- **4** ἀττές, εξβαμία, μαλλέχς,
- 5 ірамъ, мерамю́дъ, авдіа,
- 6 данійль, ганаршнь, варбуь,
- 7 мес8лламъ, авіа, міамінъ,
- 8 маазіа, вєлгаї, самаіа: сін свжщённицы.
- 9 Летіти же: інсясь сынь азаріннь, ваней \overline{w} сыншвь йнададовыхь, кадмійль
- 10 μ βράτιλ Ερώ cabahía, ωλδία, καλιτάης, φελία, απάης,
- 11 μιχά, ροώβτ, άςεβία,
- 12 закхюръ, саравіа, сєваніа,
- 13 шдуа, сынове вануіни.
- 14 Началницы людій: форосъ, фаантымавъ, йламъ, занхіа,
- 15 сынове ваннінны азгадъ, вивай,
- 16 ананіа, вагой, йдінъ,
- **17** атиръ, ѐзекіа, а̀зя́ръ,
- 18 шдувіа, йсамъ, висій,
- 19 аріфъ, анарювъ, нювай,
- **20** мегафи́съ, мес8лла́мъ, и̂зі́ръ,
- 21 месшзевилъ, садокъ, геддова,

- 22 фалтіа, ананъ, анаіа,
- 23 wcía, ananía, acóbr,
- 24 адый, фалаа, сывикъ,
- 25 равиъ, ессавана, маасіа
- **26** й а́іа, є̀на́нъ, йна́мъ,
- 27 малухъ, йрамъ, ваана.
- 28 μ πρότι ω λωζίй, εκαψέнницы, λενίτα, ακέρημαμ, πτειώ, μαθικίμα μ κεάκω πραχοζάй ω λωζία τέμεκαχω κο τακόηδ επίω, πειώ άχω, εώκοκε άχω, αψέρα άχω, κεάκω επέχαμ μ ρατδαπέλα, 29 ογκρπαλάχδεα μαζ εράτιεω εκοέω, μ τακλαμάωα άχω, μ καμασώμα κω κλάτεδ μ κω ροτδ, έπε χοζάτα κω τακόηπ επία, άπε ζάμω έτω ρδκόω μωνεέα ρακά επία, μα εοτκοράτω μ εοχραμάτω κεά τάπωκπαμ τζημ μ εδακώ ἐρω μ ποκελπημ ἐρω, το μ έπε με χάτα μψέρε μάμαχω λώζεμω τέμεκας, μ αμέρε μ άχω με κότακας εμιοκώμω μάμωμω:
- 31 Λώζιε жε ζεμλη Ηοςάψι προζαέμας η εςά κδηδεμας εο ζηή Οδεώτω προζαβάτη, ης κδημής το τέζμος, η ζακηίς ες της ρδες. 4 χακηίς η ψετάβημης λέτο τεζμός, η ζακηίς ες της ρδες. 32 Ĥ ποςτάβημης η αλά η άμη ζάποβτας χακτη η άμης τρέτις γάςτι χιζράχμω η αλέτο, η αλέλο ζόμο εία η άμεςτω, 33 η αχητές πρέλο κέμις η η η ακέρτεω ποβιεζηθέβημας, η βο ες τάλ, η τάκε ψ γρτιτίχς, πομολήτης γα ι τίλα, η η αλέλα ζόμο εία η μάμεςτω.

- 34 Ĥ жρέвϊй мετηθχομω ὢ нοшέнϊи дρεβέςω, свљщέнницы ủ λενίτα ἀ λιόμϊε, нοсάτα βω μόμω στα κάшεςω, πο μομώμω ὀτένεςτβω κάшαχω, Ϣ βρέμεκε μο βρέμεκε, Ϣ λιώτα μο λιώτα βοςжαγάτα κα ὀλιταρὰ τῷδ ὅτδ κάшεμδ, ἄκοжε πάςακο ἔςτω βω ζακόκω,
- 35 й приносити перворюднам земли нашем й перворюднам плода всжкаго древа, б лёта до лёта, въ домъ гфень, 36 й первенцы сыновъ нашихъ й скотовъ нашихъ, гакоже писано ёсть въ законѣ, й первенцы воловъ нашихъ й стадъ нашихъ приносити въ домъ бга нашего, свъщенникомъ сложащымъ въ домо бга нашего:
- 37 й начатки жйтъ нашихъ й плодъ всжкагю древа, вїна й елеа, приносити будемъ свъщенникомъ въ сокровище дому бъїть, й десьтину земли нашет леуітомъ, й тій леуіти десьтину пріємлютъ во всёхъ градёхъ дёлъ нашихъ. 38 Будетъ же свъщенникъ сынъ дароновъ съ леуїты въ десьтинахъ леуітовъ, й леуіти ймутъ приносити десьтую часть десьтины въ домъ бта нашего въ сокровище дому бъїть,
- 39 ἄκω βω τοκρώβημα πρημετέτω τώμοβε ἰπλεβω μ τώμοβε λενίτττι μανάτκη πωεμήμω μ βιμά μ έλεα, μ τάμω (βέλδτω) τοτέλη τα κατίη, μ τβωμέμημα μ τλθωήτελιε μ λβέρμημω μ πωβμώ, μ με ψτάβημα λόμδ βία μάμετω.

Глава 11

- 1 $\hat{\mathbf{H}}$ вселишасм началницы людій во ієрілимь, й прочій людіє метн $\hat{\mathbf{y}}$ ша жр $\hat{\mathbf{g}}$ вім вз $\hat{\mathbf{y}}$ ти $\hat{\mathbf{g}}$ динаго $\hat{\mathbf{y}}$ десм $\hat{\mathbf{h}}$ н, да превываєть во ієрілимь градь свм $\hat{\mathbf{y}}$ ть, й д $\hat{\mathbf{g}}$ вм $\hat{\mathbf{y}}$ нимь градь свм $\hat{\mathbf{y}}$ ть.
- $\mathbf{\hat{H}}$ влагослови́ша лю́дїє вс $\mathbf{\hat{t}}$ х $\mathbf{\hat{t}}$ м $\mathbf{\hat{s}}$ жє сами произво́лиша $\mathbf{\hat{u}}$ вита́ти во $\mathbf{\hat{t}}$ є $\mathbf{\hat{p}}$ ли́м $\mathbf{\hat{t}}$.
- 3 $\hat{\mathbf{H}}$ сін началницы страны, йжє швиташа во ієраніміть: й во градів хъ іх диных то швиташе кійждо во шдержаній своємъ, во градів хъ свойхъ ійлєвыхъ, свъщенницы й леуіти, й на θ інеє й сынове равшяъ соломшновыхъ.
- 4 Й во ієрлимь шбиташа в сыншвъ іддиныхъ й в сыншвъ венїамінихъ. В сыншвъ іддиныхъ адаіа сынъ озіннъ, сынъ захарїннъ, сынъ самаріннъ, сынъ сафатієвъ, сынъ масейль й в сыншвъ фаресовыхъ,
- 5 μ Μααςία, сώнъ Βαρέχοβъ, сώнъ χαλάσοβъ, сώнъ ὀσίεβъ, сώнъ ἀχαίεβъ, сώнъ ἰωαρίβλь, сώнъ σαχάριεβъ, сώнъ силωнίεβъ:
- 6 всй сынове фаресшвы, йже швиташа во дерлимь, четыреста шесть дес мтъ осмь мужі в крыпцы.
- 7 Сін же сынове венїаміни: силюнъ сынъ месдлаєвъ, сынъ ішадовъ, сынъ фадаієвъ, сынъ кшлієвъ, сынъ маасієвъ, сынъ $\mathring{\epsilon}_{\theta}$ їйль, сынъ ієссієвъ,
- 8 μ πο ηέμι γεβεήλι, εμλίεβι, μέβλιι εώτι μβάμεελτι όεμι.
- 9 $\hat{\mathbf{H}}$ ใพи́ль сы́нъ зехрі́нъ насто́мтєль на $\hat{\mathbf{d}}$ ни́ми, и ї́ $\hat{\mathbf{d}}$ да сы́нъ а́сана́євъ, $\hat{\mathbf{w}}$ гра́да, вторы́й.

- 10 $oldsymbol{\omega}$ сващенникшвъ: ѝ јадја сынъ јшарівль, јахінь,
- 12 й бра́тїм йхъ дѣлающє дѣло цє́рквє о́смь сѡ́тъ два́дєсмть два̀: й а̀даі́а сы́нъ ієроа́мль, сы́на фалалі́ина, сы́на нама́сова, сы́на заха́рїина, сы́на фасє θ у́рова, сы́на мєлхі́ина,
- 13 й братім єгю началницы отечествъ двісти четыредесмть два: й амесай сынъ єзрійль, сына сакхієва, сына масарімю вова, сына єммирова,
- 14 й бра́тїм є̀гѡ си́льнїн во бра́нєхъ сто̀ два́дєсмть о́смь: й настом́тєль йхъ сохрїйлъ, сы́нъ вєли́кихъ.
- 15 $\hat{\mathbf{H}}$ \mathbf{U} лет $\hat{\mathbf{U}}$ тет: сама́іа сы́нъ а̀с $\hat{\mathbf{S}}$ ва, сы́на $\hat{\mathbf{c}}$ зр $\hat{\mathbf{I}}$ ка́ма, сы́на а̀саві́н, сы́на во́нни,
- 16 й саввадей, й ішсава́дъ над дѣла́ми до́му бѫ́їѧ внѣшнѧгш й Ш нача́лникшвъ леуітскихъ,
- 17 й матраніа, сынъ міхаєвъ, сынъ зехрієвъ, сына асафова, началникъ хвалє́нїм, й і́ δ да моли́твы, й вокхіа вторы́й $\mathfrak W$ бра́тїй свойхъ, й авдіа сынъ самє́а сына галє́лова, сына і̀дї δ δ нова:
- 18 Βεάχω λενίτωβω βο Γράζα εβωτάλω Δβάξετα δελισμέςωτω Υετώρε.
- 19 $\hat{\mathbf{H}}$ две́рницы: а̀ку́въ, теламі́нъ й бра́тїм й́хъ, стрегу́щїн вра́тъ, сто̀ се́дмьдесмтъ два̀.

- **20** Π ρόчїн жє $\mathfrak W$ ійл Λ ієрєє жє й леріти во вс $\mathfrak K$ х $\mathfrak K$ град $\mathfrak K$ х $\mathfrak K$ ійждо в $\mathfrak K$ насл $\mathfrak K$ дїн своєм $\mathfrak K$.
- 21 $\hat{\mathbf{H}}$ на $\boldsymbol{\theta}$ їн $\hat{\boldsymbol{\epsilon}}$ $\boldsymbol{\epsilon}$, $\hat{\mathbf{u}}$ ж $\hat{\boldsymbol{\epsilon}}$ $\hat{\mathbf{u}}$ вит $\hat{\boldsymbol{\epsilon}}$ ша во $\hat{\mathbf{o}}$ ф $\hat{\boldsymbol{\sigma}}$ т $\hat{\boldsymbol{\epsilon}}$, $\hat{\mathbf{c}}$ ї $\hat{\boldsymbol{u}}$ і $\hat{\boldsymbol{\epsilon}}$ $\hat{\boldsymbol{\epsilon}}$ $\hat{\boldsymbol{u}}$ на $\hat{\boldsymbol{\theta}}$ їн $\hat{\boldsymbol{\epsilon}}$ $\hat{\boldsymbol{\epsilon}}$ в $\hat{\boldsymbol{u}}$.
- 22 Й началникъ леуітшвъ во ієрлимѣ озій сынъ ваніинъ сына савієва, сына матранієва, сына міхаєва, Ѿ сыншвъ асафовыхъ поющихъ над дѣломъ дому бѫїљ,
- 23 їйкω заповітдь царєва (біт) їймъ: й превываще вітрню над пітвцами шброкъ коєгшждо дне въ день свой.
- **24** $\hat{\mathbf{H}}$ фа θ є́а, сы́нъ массизави́ловъ $\mathbf{\mathfrak{U}}$ сын $\hat{\mathbf{\omega}}$ въ за́риныхъ, сы́на і́ δ дина, при р δ ц $\hat{\mathbf{u}}$ царє́в $\hat{\mathbf{t}}$ вс $\hat{\mathbf{k}}$ к $\hat{\mathbf{i}}$ м потрє́вы р $\hat{\mathbf{i}}$ ди людій.
- 25 Ĥ πρι μεορέχτ, ӥжε на сέльχτ йχτ: ѝ Ѿ сынώвτ ίδμιныχτ ѿбиташа вт карїа рарвоць ѝ вт сельхт ѐгю, ѝ вт девюнь ѝ вт сельхт ѐгю, ѝ вт карсейль ѝ вт сельхт ѐгю,
- 26 μ во ιμένει, μ въ μωλάλτ , μ въ веθфалать,
- 27 й во асерсшаль, й въ вирсавен й въ сельхъ ед,
- 28 μ ΒΣ CEKEJÁPT, μ ΜΆΒΗΤ μ ΒΣ CÉJTYΣ Ε΄λ,
- 29 й въ ремао́нь, й въ са́рь, й во ієрїмδ́θь,
- 30 μ βτ ταμμόμ, μ βο όμολλάμτ μ βτ τέλτχτ μχτ, μ βτ λαχίττ μ βτ τέλτχτ ξιώ, μ βο άτμκτ μ βτ τέλτχτ ξλ: μ ωπολιμματώ βτ βμρταβέμ μάжε μο μέβρη ξημώμτ.
- 31 Й сынове венїаміни 🖰 гавай й магмаса й ведилж й 🖰 ве́сей е́гю̀,
- 32 μ Βο αμαθώθτ, Β. μοβτ, Βο αμίμ,

33 во асфрф, въ рамф, въ геданмф,

34 въ адодъ, въ севоймъ, въ навалатъ,

35 въ ліддѣ й во оншгіарасімъ.

36 Й Ф леуітшвъ части іддины й венїаміни.

Глава 12

- 1 Й сі́н су́ть свљще́нницы й леуі́ти, возше́дшїн съ зорова́велемъ сы́номъ саладїйлевымъ й і̀нсу́сомъ: сараі́а, і̀еремі́а, є́здра,
- амаріа, малухъ, аттуй,
- 3 τεχεμία, ρεένω, μαρϊμώθω,
- **4** åдаїа, генаршнъ, авіа,
- 5 мїамінъ, маадіа, вєлга,
- 6 семіа, ішіарівъ, ідіа,
- 7 салбй, амбкъ хелкіа, шдбіа: сін началницы священникшвъ й братїм йхъ во дни інсбса.
- 8 $\hat{\mathbf{H}}$ រាមបាលបាល ព្រះបាល ក្នុង នេះ មាន មាន ក្នុង នេះ មាន ក្នុង នេះ មាន ក្នុង នេះ ក្រង នេះ ក្នុង នេះ
- 9 й ваквакіа й анай, бра́тім йхъ, пры́мш йхъ во чрєды днєвны́м.
- 10 Îнсвсъ же роди ішакіма, ішакімъ роди єлїасіва, єлїасівъ роди ішдаа,
- 11 ішдай же роди ішнавана, й ішнаванъ роди адва.
- 12 **В**о дни же ішакіма вѣх8 вра́тїм ѐгю свмще́нницы й началницы о̀те́чествъ: сараін амаріа, ієремін ананіа,
- 13 Ездръ месблламъ, амарін ішананъ,
- 14 απαλέχε ιωπαθάπω, εξεκί μι ιως μφω,
- 15 аресв еднасъ, марію в елкей,
- 16 аддаю захарїа, ганаршну месулламъ,

- 17 авін зехрій, міаміну маадай, фелетію,
- 18 валгас самбей, семін ішнаданъ,
- 19 ἰωαρίβδ ματημιάμ, ἐχίω ὀζίμ,
- 20 салаін калаіа, амеку аведъ,
- 21 Елкін асавіа, ієдін наранайлъ.
- 22 **Λ**ενίτη во днй ἐλιαςίβα, ἰωάдα ἀ ἰωὰ, ἀ ἰωαнάнъ ἀ ἰμδα, написани началницы ὀτέчεςτβъ, ἀ свљщенницы въ царство дарїа пе́рсскагω.
- **23** $\hat{\mathbf{H}}$ сы́новє лєуін нача̂лницы о̀тє́чєствъ пи́сани въ кни́зѣ словє́съ дній й да́жє до дній ішана́на сы́на є́лїс $\hat{\mathbf{g}}$ єва.
- 24 Й началницы легітшмъ асавіа й саравіа й інсясь, й сынове кадмійлшвы й братім йхъ пред ними въ пѣснехъ хвалити й йсповѣдовати, по заповѣди давіда человѣка бѫім, по чредамъ Ф днѐ до днѐ.
- **25 Μ**ατθαнία ѝ ваквакіа, авдіа, мєс8лла́мъ, тєлмώнъ, ак8въ, стрег8щїн двє́рницы стра́ж8, внегда собра́ти ми двє́рники.
- **26 В**о дни ішакіма сына інсясова, сына ішседекова, й во дни неємін й е́здры сващенника й книго́чїи,
- **28** $\hat{\mathbf{H}}$ собрашась сынове поющихъ й \mathbf{W} страны шкрестных во $\hat{\mathbf{I}}$ ераймъ, й \mathbf{W} селъ нетифатієвыхъ,

- **29** й Ѿ до́м8 (галга́лъ) й Ѿ стра́нъ (гєва й а̀змавє́тъ), ї́акѡ сє́ла созда́ша сєбт птвцы шкрєстъ ієрі́ли́ма:
- 30 й шчистишасм свъщенницы й легіти, й шчистиша людій й врата й стіну.
- 31 $\hat{\mathbf{H}}$ возведо́хъ нача́лникшвъ і́8диныхъ на стѣн8, й поста́вихъ два клироса велика, хвалы ра́ди, й проидо́ша \mathbf{v} десны́м страны на стѣн8 ко вратώмъ гнώйнымъ.
- 32 Й йдоша за ними шсаја й половина началникшвъ ібдиныхъ,
 33 й азаріа й ёздра й месблламъ,
- 34 ів да й венїамінъ, й самаіа й і времіа:
- 35 й Ѿ сыншя священничих то трубами захарїа сынъ ішнарановъ, сынъ самаін, сынъ мараніннъ, сынъ міхайнъ, сынъ закхуровъ, сынъ асафовъ,
- 38 Й клиросъ вторый хвалу воздающихъ иджше сопротивъ йхъ, и азъ по немъ, и половина людій по стѣнѣ, верху столпа вануримлж и даже до стѣны пространнѣйшїж,

- 39 й на врата єфраіма, й на врата старам, й на врата рывнам, й на столпъ анамейль, й на столпъ емавъ, й даже до вратъ овчихъ.
- 40 Й сташа на вратѣҳъ стражи, сташа же два клироса ҳвалѧща въ дому бѫін, й аҳъ й половина воєво́дъ со мною, 41 й свѧще́нницы еҳіїакімъ, маасіа, міїамі́нъ, міҳє́а, еҳіїшна, ҳаҳа́ріїа, ананіа съ труба́ми,
- 42 й маасіа й семеіа, й єлеазаръ й озіа, й ішананъ й мелхіа, й єлеамій й ієзбръ. Й слышани выша пъвцы й ієзріа, й соглядани, й восхвалиша.
- 43 Ĥ ποχρόωα βτα μέθα τόй χέρτβω βελθκϊκ ἢ βοζβεςελήωας, ἄκω βίτα βοζβεςελή ἢχτα βελαμή: ἢ χτα ἢχτα ἢ γάμο βάχο βαλίστα βεςέλι το βο ἢεβλήματ ἢζμαλένα.
- 44 Ĥ ποςτάβιωα βτ μέτι τόй μδχέй ταμ ςοκρόβιψτωμι χρατιλιμμι, τα τατάτκι ѝ μες πτύτω, ѝ μα ςοβιράφττ ςύμι τατάλτικαμι Ѿ γραμώβτ τάςτι ς βλυμέτιτικωμτ ѝ λενίτωμτ, ΰκω βες έλιε βτ βο ίδμέι, βο ς βλυμέτιτικχτ ѝ βτ λενίττιχτ πρεμςτολίψιχτ,
- **45** и стрежах страж вга своег $\hat{\mathbf{w}}$, и хранен $\hat{\mathbf{i}}$ е $\hat{\mathbf{w}}$ чищен $\hat{\mathbf{i}}$ м, и пъвцевъ и дверник $\hat{\mathbf{w}}$ въ, по повел $\hat{\mathbf{w}}$ н $\hat{\mathbf{i}}$ и солом $\hat{\mathbf{w}}$ на сына ег $\hat{\mathbf{w}}$.
- 46 Пакш во дни давідшвы асафъ В начала первый въ пъвцьхъ й въ пъснехъ й хваленіи бів,

47 μ βές ιτης βο αμή τοροβάβελα μ βο αμή μεεμίμ αλάχδ ωβρόκτ πτβεμέμτ μ αβέρημκωμτ ω αμέ αο αμέ μ ως βαμάχδ λενίτωμτ, λενίτη жε ως βαμάχδ ς ωμοβώμτ βαρωθημάτ.

Глава 13

- 1 Κ το με το κατέ το κατά το
- $\mathbf{3}$ $\hat{\mathbf{H}}$ бысть $\hat{\mathbf{c}}$ гда слышах $\mathbf{8}$ закон $\mathbf{5}$ н, й $\mathbf{5}$ л $\mathbf{8}$ ниша вс $\mathbf{6}$ х $\mathbf{5}$ ч $\mathbf{8}$ ждих $\mathbf{5}$ $\mathbf{5}$ ійл $\mathbf{6}$.
- 4 μ πρέκες εξεν ξειασίβω εβωμέννηκω κυβώως βω τοκρόβυμη των εξοκρόβυμη των εξοκρόβυμη εξοκρόβυμη εξοκρόβυμη εξοκρόβυμη εξοκρόβυμη εξοκρόβυμη εξοκρόβυμη εξοκρόβυμη εξοκρόβου εξ
- 6 Κο βς Κχτ κε τύχτ με βώχτ βο ἐεβλύλιτ, πομέκε βτ λέτο τρύμες κτι βτορόε ἀρταξέρξα μαρὰ βαβνλώμς κατω πρϊμμόχτ κο μαρὰ: ἀ πο εκομγάμϊα μμία ἀεπροεύχτ Ε μαρὰ
- 7 и прїндо́хъ во їєрі́ли́мъ, и оўразумѣхъ ѕло, ё́жє сотвори е́лїасі́въ тшві́н, сотвори́ти е́му̀ сокро́вищный до́мъ во дворѣ до́му вѫ́їѧ,
- 8 μ ελό μαθίτα μη εφηώ: η η εξεριόχη ας το εξημ αόμη τω είτα α είτα το είτα τ

- 9 й рекохъ, й шчистиша сокровищный домъ: й возвратихъ Онами сосяды дому бжіл, жертву й ліванъ.
- 10 Ĥ ποζηάχτ, ἄκω γάςτα λενῖτςκϊλ με δώμα χαμώ, ἀ ποστεόμα κίμχλο μα ςελό ς δοὲ λενίτα ἀ πτομάμια χτιο.
- 11 Ĥ πράχτα το τπραπήταμη ἢ ρεκόχτι: чετὰ ράχη ὢτπάβλεητ δώττι χόμι δπϊμ; Ĥ τοβράχτι ἢχτι ἢ ποτπάβηχτι ὅμωχτι βο τποάμιηχτι τβοήχτι.
- 12 $\hat{\mathbf{H}}$ вє́сь і́ $\hat{\mathbf{y}}$ да принєсо́ша дєсмти́ну пшєни́цы й вїна й є́лє́а въ сокр $\hat{\mathbf{w}}$ вища по $\hat{\mathbf{z}}$ р $\hat{\mathbf{y}}$ ку сєлємі́и свмщє́нника й сад $\hat{\mathbf{w}}$ ка писца й фадаі́и $\hat{\mathbf{w}}$ лє $\hat{\mathbf{v}}$ їтъ,
- 13 й при нихъ ананъ сынъ закхбровъ, сынъ матданієвъ, їакш віфри йскошени соть на ними раздітляти братілмъ своймъ.
- 14 Помани ма, біє, тогій ради, й да не погибнеть милость мод, йже сотворихь въ дому гіда біта моєгій й въ чин ξ хъ е́гій.
- 16 Й турмне швиташа въ немъ приносмще рывы, й всм продаемам продающе въ свббшты сыновшмъ івдинымъ й во іераймъ.

- 19 **Κ**ώςτь жε ἐτдὰ ποςτάβημας βρατὰ βο ἰερλήμα πρέκας εδεκώτω, ἢ ρεκόχω, ἢ ταπρόμα αβέρη ἢ ποβελέχω, αλ ης Εδερτάρτω ἢχω αάκε πο εδεκώτω: ἢ Ε ὅτρωκω μοήχω ποςτάβηχω μαά βρατώ, αλ η ἐμήνω βνόςητω ερέμω βω αένω εδεκώτημο.

- 22 Ĥ ρεκόχτ λενίτωμτ, ῗκε σάχδ ὧνιιμένι, μασῶ πριιχομίλι χρανήτι βράττ ἀ εβατήτι μένι εδυσώτιωμ. Ĥ εάχτ ράμι πομανή μα, σπε, ἀ προετή μι πο μνόπεετβδ μἦτι τβοελ.
- 23 \hat{H} во днέχъ ὄн $\hat{\tau}$ χъ ви́д $\hat{\tau}$ χъ ίδ $\hat{\tau}$ έєвъ поє́мшихъ жєны $\hat{\tau}$ ά $\hat{\tau}$ ωτικ $\hat{\tau}$ κ, $\hat{\tau}$ ά $\hat{\tau}$ κι $\hat{\tau}$ κ, $\hat{\tau}$
- **24** й сы́нове йхъ $\mathfrak W$ пол $\mathring{\mathbf S}$ глаго́лах $\mathbf S$ аз $\mathring{\mathbf W}$ тским $\mathbf S$ аз $\mathring{\mathbf W}$ тским $\mathbf S$ глаго́лати $\mathring{\mathbf S}$ д $\acute{\mathbf E}$ йски:

- 29 Помани имъ, бяє, за шскверненіе сващенства и завіста сващенническа и леуітска.
- 30 Η ωνήςταχω άχω Ε εκάκια νδαμία ηξυμιστότω, ή ποςτάβηχω υρεμώ ς εκωμένημανω ή λενίτωμω, κομέαμο πο μάλδ ές ώ, 31 ή μαάνιε μρεβές το ερεμενάχω οζετάβλενω ή περβορόμνωχω. Πομανή μα, επέ νάμω, βο ελγόε.